

【传世经典 文白对照】

战国策

缪文远 缪伟 罗永莲 译

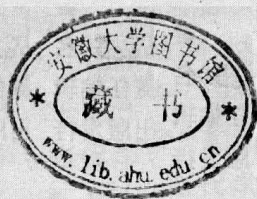


中華書局

【传世经典 文白对照】

战国策

缪文远 缪伟 罗永莲 译



中华书局

图书在版编目(CIP)数据

战国策/缪文远, 缪伟, 罗永莲译. —北京: 中华书局, 2015.8
(传世经典 文白对照)

ISBN 978-7-101-11080-7

I. 战… II. ①缪…②缪…③罗… III. ①中国历史-战国时代-史籍②《战国策》-译文 IV. K231.04

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 157045 号

-
- | | |
|-------|--|
| 书 名 | 战国策 |
| 译 者 | 缪文远 缪 伟 罗永莲 |
| 丛 书 名 | 传世经典 文白对照 |
| 责任编辑 | 王守青 |
| 出版发行 | 中华书局
(北京市丰台区太平桥西里 38 号 100073)
http://www.zhbc.com.cn
E-mail: zhbc@zhbc.com.cn |
| 印 刷 | 北京市白帆印务有限公司 |
| 版 次 | 2015 年 8 月北京第 1 版
2015 年 8 月北京第 1 次印刷 |
| 规 格 | 开本/880×1230 毫米 1/32
印张 22 ³ / ₈ 字数 580 千字 |
| 印 数 | 1-8000 册 |
| 国际书号 | ISBN 978-7-101-11080-7 |
| 定 价 | 49.00 元 |
-

出版说明

《战国策》是我国古代的文史名著，它产生的时代背景如何？它的作者是谁？这是受到人们关注的重要问题。经过许多学者的研究，我们确知《战国策》是从战国到秦、汉间纵横家游说之辞和权变故事的汇编，既不作于一时，也不成于一手，不会是某一个人的作品。

战国时代，秦、楚、燕、韩、赵、魏、齐七国之间，斗争尖锐而频繁，于是有人专门从事外交策略的研究，讲究如何揣摩人主心理，运用纵横捭阖的手腕，约结盟国，孤立和打击敌国，古代把这些人称为纵横家。纵横家对游说之术非常重视，为了切磋说动人君的技艺，他们不断地收集材料，储以备用，有的亲自拟作，以资练习，《战国策》中的许多篇章就是这样产生的。当代学者中，有人主张秦、汉之际的辩士蒯通是《战国策》的作者，也有人认为西汉前期的政治家主父偃、文学家邹阳也是作者。可能他们都是编集者之一，而大量的篇章是无法确定作者的。

纵横家们所写的权变故事和游说之辞，大体可分作两类。一类属于早期作品，写作时间距所涉及事件发生的时代不远，虽然文采较逊，但内容大致符合历史事实，《战国策》中的许多中短篇说辞都属于这一类。另一类是晚出的摹拟之作，写作时间距所拟托的时代已远，拟作者对史实已感到茫然，其中许多都是托喻之言、虚构之事，目的只是在于练习雄辩，不能当做史实看待。

西汉末年，光禄大夫刘向奉诏校书，见到了皇家图书馆中许多记载纵横家说辞的写本，内容庞杂，编排体例不一，文字也错

乱难读，有《国策》（这是刘向所见的写本之一，不是今本《战国策》）、《国事》、《短长》、《事语》、《长书》、《修书》等几种不同的名称。刘向认为这些都是战国时游士向任用他们的国家提出的策谋，应称为《战国策》。他按照国别，略以时间编次，定为三十三篇。可知《战国策》的书名是刘向整理后所加的。“策”是策谋的意思，也有人理解为“书策”（写字用的竹简）的“策”，和刘向命名的原意不合，也脱离了本书的实际内容，不如仍依刘向原说为是。

《战国策》成书后，东汉学者高诱曾为它作注，和原书一起流行，但在流传中逐渐有所散佚，到北宋时原书已缺了十一篇，由著名文学家曾巩细心访求，才重新补足了三十三篇（卷）之数。南宋时，姚宏搜罗了十几种本子，在曾巩本的基础上，加以整理，并加续注，流传至今，号称善本。此本通称为“姚本”。和姚宏同时，鲍彪也注释此书，各国按王的顺序分章，暗寓为《战国策》重新编年之意。他的工作有不少缺憾，元代吴师道又为他作补正，和鲍注一起流传。此本通称为“鲍本”，其实包含吴师道的校注在内。我们今天所见到的通行的《战国策》本子，属于“姚本”系统，它的构成情况是：东周策一卷，西周策一卷，秦策五卷，齐策六卷，楚策四卷，赵策四卷，魏策四卷，韩策三卷，燕策三卷，宋、卫策一卷，中山策一卷。共十二个国别，三十三卷。《战国策》在流传过程中，经过许多次传抄和翻刻，产生了不少文字错讹，影响我们的阅读和理解。因此，历代有若干研究者对此书的文字进行校订和注释，有的是专书，有的是零篇短札，都可供我们参考。

《战国策》的价值，可从史学和文学两个方面来看。

战国时期，波翻云诡，策士纵横，政治、军事和外交斗争错综复杂，令人目迷五色。但我们在研习这段历史时，却感到材料异常缺乏，其原因是多方面的，一是当时各国对文献的销毁，更为严重的是秦始皇焚书，六国的史籍是焚烧的重点，竹帛烟消，典籍散亡，造成了难以弥补的损失。战国二百数十年间的历史，

倚赖《战国策》保存了一个梗概，这是极其难得的。我们今天去古已远，尤其应该珍视。

在文学方面，《战国策》也是千古传诵的名著，历代许多知名的文学家都受其影响，从中汲取了宝贵的营养。

书中创造了众多的人物形象，各种不同身份、不同性格的人都栩栩如生，跃然纸上。如书中写苏秦、张仪游说各国，谈锋犀利，舌吐风雷，一席谈话，便使得国君俯首，倾心听从。如写鲁仲连义不帝秦，指斥向强秦低头的辛垣衍，英气逼人，千古如见。写邹忌讽齐王纳谏，从身边的琐事悟入，小中见大，由近及远，诱导齐王虚心听取臣民的意见。此外，如写商鞅、范雎、田单、乐毅的政治、军事活动，写赵武灵王胡服骑射，锐意革新，都虎虎有生气，令人难忘。写反面人物，如谗臣王错、奸妃郑袖、暴君宋康王、昏君魏惠王等，则揭露他们的阴险愚昧、两面三刀，使魑魅无处遁形。此书可算得上是我国古代传记文学的光辉开端。

在语言方面，《战国策》的文风别具一格，铺张扬厉，雄浑恣肆，气势磅礴，笔力千钧。行文则波澜起伏，笔势纵放，绝无平铺直叙之笔。涵泳其中，可使我们执笔为文，富于曲折变化，不致板滞不灵。《战国策》中还运用了许多寓言，如“狐假虎威”、“画蛇添足”、“南辕北辙”、“惊弓之鸟”等等，都一直活跃在人们的口头和笔下，表现了强大的生命力。

为方便读者阅读，本书采用“文白对照”的形式，以对开的方式排版。原文底本采用清代黄丕烈《士礼居丛书》覆宋本，其中错讹之处，根据鲍彪本、马王堆帛书《战国纵横家书》及其他有关资料径予订正。各章前的编码系据姚本，有姚本为一章而鲍本分为二章的，则用上、下分别标明。“译文”部分以直译为主，力求做到信、达、雅兼顾，以帮助读者顺利通读这部国学经典名著，从一个侧面了解祖国传统优秀文化的博大精深。

中华书局编辑部

2015年6月

目录

卷一 东周策	2
一 秦兴师临周而求九鼎	2
二 秦攻宜阳	4
三上 东周与西周战	4
三下 东周与西周争	4
四 东周欲为稻	6
五上 昭鱼在阳翟	6
五下 秦假道于周以伐韩	6
六 楚攻雍氏	8
七 周最谓吕礼	8
八 周相吕仓见客于周君	8
九 温人之周	10
一〇上 或为周最谓金投曰	10
一〇下 周最谓金投曰	10
一一上 右行秦谓大梁造曰	12
一一中 谓薛公曰	12
一一下 齐听祝弗	12
一二 苏厉为周最谓苏秦曰	12
一三 谓周最曰	14

一四上	为周最谓魏王曰	14
一四下	谓周最曰	14
一五	赵取周之祭地	16
一六	杜赫欲重景翠于周	16
一七	周共太子死	16
一八	三国隘秦	18
一九	昌他亡西周之东周	18
二〇	昭翦与东周恶	18
二一	严氏为贼	18
卷二	西周策	22
二二	薛公以齐为韩、魏攻楚	22
二三	秦败魏将犀武军于伊阙	22
二四	秦令樗里疾以车百乘入周	24
二五	雍氏之役	24
二六	周君之秦	26
二七	苏厉谓周君曰	26
二八	楚兵在山南	28
二九	楚请道于二周之间以临韩、魏	28
三〇	司寇布为周最谓周君曰	28
三一	秦召周君	30
三二	犀武败于伊阙	30
三三	韩、魏易地	32
三四	秦欲攻周	32
三五	宫他谓周君曰	32

三六	谓齐王曰	34
三七	三国攻秦反	34
三八	犀武败	34
卷三	秦策一	36
三九	卫鞅亡魏入秦	36
四〇	苏秦始将连横说秦惠王曰	36
四一上	秦惠王谓寒泉子曰	42
四一下	冷向谓秦王曰	42
四二	说秦王曰	44
四三	张仪欲假秦兵以救魏	50
四四	司马错与张仪争论于秦惠王前	50
四五	张仪之残樗里疾	52
四六	张仪欲以汉中与楚	54
四七	楚攻魏	54
四八上	田莘之为陈轸说秦惠王曰	54
四八下	张仪又恶陈轸于秦王	56
四九	陈轸去楚之秦	56
卷四	秦策二	60
五〇	齐助楚攻秦	60
五一	楚绝齐	62
五二	秦惠王死	64
五三	义渠君之魏	64
五四	医扁鹊见秦武王	66

五五	秦武王谓甘茂曰	66
五六	宜阳之役	68
五七	甘茂攻宜阳	68
五八	宜阳未得	70
五九	宜阳之役	70
六〇	秦王谓甘茂曰	70
六一上	甘茂亡秦且之齐	70
六一下	甘茂相秦	72
六二	甘茂约秦、魏而攻楚	74
六三	陘山之事	74
六四	秦宣太后爱魏丑夫	76
卷五	秦策三	78
六五	薛公为魏谓魏冉曰	78
六六	秦客卿造谓穰侯曰	78
六七	为魏谓魏冉曰	80
六八	谓应侯曰	82
六九	谓穰侯曰	82
七〇	谓魏冉曰	82
七一	五国罢成皋	82
七二	范子因王稽入秦	84
七三上	范雎至秦	86
七三下	范雎曰	92
七四	应侯谓昭王曰	92
七五	秦攻韩	94

七六	应侯曰	96
七七	天下之士合从相聚于赵	96
七八	谓应侯曰	98
七九	应侯失韩之汝南	98
八〇	秦攻邯郸	100
八一	蔡泽见逐于赵	102
卷六	秦策四	110
八二上	秦取楚汉中	110
八二下	薛公入魏而出齐女	110
八三上	三国攻秦	112
八三下	秦昭王谓左右曰	112
八四上	楚、魏战于陉山	114
八四下	楚使者景鲤在秦	114
八五	楚王使景鲤如秦	114
八六	秦王欲见顿弱	116
八七	说秦王曰	118
八八	或为六国说秦王曰	122
卷七	秦策五	126
八九	谓秦王曰	126
九〇	秦王与中期争论	128
九一	献则谓公孙消曰	128
九二	楼昬约秦、魏	128
九三	濮阳人吕不韦贾于邯郸	130

九四	文信侯欲攻赵以广河间	132
九五	文信侯出走	134
九六	四国为一	138

卷八 齐策一

九七	楚威王战胜于徐州	144
九八	齐将封田婴于薛	144
九九	靖郭君将城薛	146
一〇〇	靖郭君谓齐王曰	146
一〇一	靖郭君善齐貌辨	146
一〇二	邯郸之难	148
一〇三	南梁之难	150
一〇四	成侯邹忌为齐相	150
一〇五	田忌为齐将	152
一〇六	田忌亡齐而之楚	152
一〇七	邹忌事宣王	152
一〇八	邹忌修八尺有余	154
一〇九	秦假道韩、魏以攻齐	154
一一〇	楚将伐齐	156
一一一	秦伐魏	158
一二二	苏秦为赵合从	158
一二三	张仪为秦连横说齐王曰	160

卷九 齐策二

一一四	韩、齐为与国	164
-----	--------------	-----

一一五	张仪事秦惠王	164
一一六	犀首以梁与楚战于承匡而不胜	166
一一七	昭阳为楚伐魏	168
一一八	秦攻赵	168
一一九	权之难	170
一二〇	秦攻赵长平	170
一二一	或谓齐王曰	170
卷十	齐策三	174
一二二	楚王死	174
一二三	齐王夫人死	178
一二四	孟尝君将入秦	178
一二五	孟尝君在薛	180
一二六	孟尝君奉夏侯章以四马百人之食	180
一二七	孟尝君宴坐	182
一二八	孟尝君舍人有与君之夫人相爱者	182
一二九	孟尝君有舍人而弗悦	184
一三〇	孟尝君出行国	184
一三一	淳于髡一日而见七人于宣王	186
一三二上	齐欲伐魏	186
一三二下	国子曰	188
卷十一	齐策四	190
一三三	齐人有冯谖者	190
一三四	孟尝君为从	194

一三五	鲁仲连谓孟尝君曰	196
一三六上	孟尝君逐于齐而复反	196
一三六下	齐宣王见颜觸曰	198
一三七	先生王斗造门而欲见齐宣王	202
一三八	齐王使使者问赵威后	204
一三九	齐人见田骈曰	204
一四〇	管燕得罪齐王	206
一四一上	苏秦自燕之齐	206
一四一下	苏秦谓齐王曰	206
卷十二	齐策五	210
一四二	苏秦说齐闵王曰	210
卷十三	齐策六	222
一四三	齐负郭之民有狐咥者正议	222
一四四	王孙贾年十五	224
一四五	燕攻齐	224
一四六	燕攻齐	228
一四七	貂勃常恶田单	230
一四八	田单将攻狄	232
一四九上	濮上之事	234
一四九下	齐闵王之遇杀	234
一五〇	齐王建入朝于秦	236
一五一	齐以淖君之乱仇楚	238

卷十四 楚策一	240
一五二 齐、楚构难	240
一五三 五国约以伐齐	240
一五四 荆宣王问群臣曰	242
一五五 昭奚恤与彭城君议于王前	242
一五六 邯郸之难	242
一五七上 江尹欲恶昭奚恤于楚王而力不能	244
一五七下 魏氏恶昭奚恤于楚王	244
一五八 江乙恶昭奚恤	244
一五九 江乙欲恶昭奚恤于楚	244
一六〇 江乙说于安陵君曰	246
一六一 江乙为魏使于楚	248
一六二 郢人有狱三年不决者	248
一六三 城浑出周	248
一六四 韩公叔有齐、魏	250
一六五 楚杜赫说楚王以取赵	250
一六六 楚王问于范环曰	250
一六七 苏秦为赵合从	252
一六八 张仪为秦破从连横	254
一六九 张仪相秦	260
一七〇 威王问于莫敖子华曰	260
卷十五 楚策二	266
一七一 魏相翟强死	266
一七二 齐、秦约攻楚	266

一七三上	术视伐楚	266
一七三下	四国伐楚	268
一七四	楚怀王拘张仪	268
一七五	楚王将出张子	270
一七六	秦败楚汉中	270
一七七	楚襄王为太子之时	270
一七八	女阿谓苏子曰	274
卷十六	楚策三	276
一七九	苏子谓楚王曰	276
一八〇	苏秦之楚	276
一八一	楚王逐张仪于魏	278
一八二	张仪之楚贫	278
一八三	楚王令昭雎之秦重张仪	280
一八四	张仪逐惠施于魏	280
一八五	五国伐秦	282
一八六	陈轸告楚之魏	282
一八七	秦伐宜阳	284
一八八	唐雎见春申君曰	284
卷十七	楚策四	286
一八九	或谓楚王曰	286
一九〇	魏王遗楚王美人	286
一九一	楚王后死	288
一九二	庄辛谓楚襄王曰	288

一九三	齐明说卓滑以伐秦	292
一九四	或谓黄齐曰	292
一九五	垂沙之难	292
一九六	有献不死之药于荆王者	292
一九七	客说春申君曰	294
一九八	天下合从	296
一九九	汗明见春申君	298
二〇〇	楚考烈王无子	298
二〇一	虞卿谓春申君曰	302
卷十八	赵策一	306
二〇二	知伯从韩、魏兵以攻赵	306
二〇三	知伯帅赵、韩、魏而伐范、中行氏	308
二〇四上	张孟谈既固赵宗	312
二〇四下	晋毕阳之孙豫让	314
二〇五	魏文侯借道于赵攻中山	318
二〇六	秦、韩围梁	318
二〇七	腹击为室而巨	318
二〇八	苏秦说李兑曰	318
二〇九	赵收天下	320
二一〇	齐攻宋	324
二一一	秦王谓公子他曰	324
二一二	苏秦为赵王使于秦	328
二一三	甘茂为秦约魏以攻韩宜阳	328
二一四	谓皮相国曰	328